

• 欧拉关系与中拉关系的比较 • 南方共同市场与欧盟、中国的关系 •
• 能源安全与气候变化 • 三边关系与多边合作 •

中国、欧盟与拉美 当前议题与未来合作

[德]克敏 牛海彬 ——主编

Edited by Birte Klemm & Niu Haibin

China, the EU and Latin America

**Current Issues
and Future Cooperation**



FRIEDRICH
EBERT
STIFTUNG

上海人民出版社

中国、欧盟与拉美 当前议题与未来合作

[德]克敏 牛海彬 ——主编

Edited by Birte Klemm & Niu Haibin

China, the EU and Latin America

**Current Issues
and Future Cooperation**



FRIEDRICH
EBERT
STIFTUNG

图书在版编目(CIP)数据

中国、欧盟与拉美:当前议题与未来合作/(德)
克敏,牛海彬主编. —上海:上海人民出版社,2011
ISBN 978-7-208-09811-4

I. ①中… II. ①克… ②牛… III. ①中外关系-研
究-欧洲国家联盟-拉丁美洲 IV. ①D822.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 020999 号

责任编辑 韩梅梅

封面装帧 人马艺术设计工作室·储平

中国、欧盟与拉美:当前议题与未来合作

[德]克 敏 主编
牛海彬

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行

上海商务联西印刷有限公司印刷

开本 720×1000 1/16 印张 28.25 插页 5 字数 495,000

2011 年 5 月第 1 版 2011 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-09811-4/D·1840

定价 65.00 元

前 言

早在 1985 年,上海国际问题研究院和艾伯特基金会驻上海办公室已经成为合作伙伴。过去 25 年来,这种合作不断深化,特别是在国际关系、全球治理和气候与经济政策等领域。双方联合组织了为数众多的研讨会,为中外专家学者提供了一个平台,借此交流对上述研究领域新发展的看法和认识。

2009 年 4 月 27—28 日,双方联合举办的“中国、欧洲与拉美:当前议题与未来合作”国际研讨会在上海召开。来自中国、欧洲、拉美以及联合国的 32 位嘉宾与会,围绕如何加强三方合作、共同应对全球性挑战的主题进行了深入的研讨。这是双方联合召开的第七届“全球治理”会议。此前的会议已就涉及亚洲、欧洲和非洲的重要全球性议题进行了有益探讨。随着中拉关系在过去 10 年的迅速发展、拉美参与全球事务的深化以及欧拉关系进入了新的调整期,本次会议聚焦中欧拉三方关系,进行了相关的前瞻性政策思考。

我们出版本论文集,意在把与会者关于三方合作的深入分析、思考和认识与更大范围的读者分享。我们相信本次会议及其论文集能够为促进中国、欧洲和拉美的共同发展略尽绵薄之力。

上海,2010 年 12 月

杨洁勉研究员,上海国际问题研究院院长

鲁道夫·特劳普-梅茨博士,弗里德里希·艾伯特基金会上海办公室主任

Foreword

The Shanghai Institutes for International Studies (SIIS) and the Friedrich-Ebert-Stiftung's (FES) Office for International Cooperation in Shanghai have been cooperation partners since 1985. During the past 25 years the collaboration has progressively deepened, especially in the fields of *International Relations and Global Governance*, as well as *Climate and Economic Policies*. Numerous conferences and workshops organised by SIIS and FES have provided a platform for Chinese and international experts to exchange views and knowledge on new developments in these fields of study.

On 27 and 28 April 2009, SIIS and FES jointly hosted an international seminar on "China, the EU and Latin America: Current Issues and Future Cooperation" in Shanghai. How the trilateral cooperation might be enhanced and global challenges be dealt with was analysed and discussed by 32 participants from the UN, China, the EU and Latin America. It was the 7th international conference on Global Governance co-organised by the two cooperation partners. The previous seminars analysed important global issues related to Asia, Europe and Africa. With the rapid development of Sino-Latin American relations over the past decade, the deepening participation of Latin America in global affairs and the readjustment of EU-Latin American relations, the conference focused on the trilateral relationship between China, the EU and Latin America, and came up with some relevant future-oriented policy thinking.

With this publication we would like to share the profound analyses, considerations and findings related to the trilateral cooperation with a broader

audience. We are confident that the conference and its publication will contribute to the common development of China, the EU and Latin America.

Shanghai, December 2010

Professor Jiemian Yang, President of SIIS

Dr. Rudolf Traub-Merz, Director of the FES Office in Shanghai

目 录

前言	1
导言 评估中国、欧盟和拉丁美洲之间新兴的三边关系	牛海彬 / 克 敏 1

第一部分 欧拉关系与中拉关系的比较

第一章 一种寻求实质的框架——从欧洲视角看欧盟和拉丁美洲 的关系	甘瑟·麦霍尔德 9
第二章 欧盟—拉美合作对欧盟政策的挑战	何塞·安东尼奥·萨纳乌哈 21
第三章 中拉关系的新时代:机遇大于挑战	牛海彬 36
第四章 欧盟、拉美和中国:当今及未来关系中的几何 模式	艾丽卡·鲁伊兹·桑多瓦尔 46

第二部分 南方共同市场与欧盟、中国的关系

第五章 实证分析:南方共同市场与中国/欧盟贸易——趋势与 数据	韦尔贝尔·巴拉尔/古斯塔沃·里贝罗 59
第六章 与经济巨人的贸易:南方共同市场能否从对欧盟和中国的贸易 中获益?	卡洛斯·卡瓦罗·斯伯丁 72
第七章 金融危机下中国和南方共同市场所面临的机遇与挑战	卢国正 88
第八章 欧盟与南方共同市场:当前与未来的合作	卡尔·巴克 98

第三部分 能源安全与气候变化

第九章 中国如何应对能源和气候变化问题 于宏源 111

第十章 中国与拉丁美洲的石油合作 孙洪波 123

第十一章 气候变化政策与能源安全的关系——欧洲及其他地区 阿诺·贝伦斯 130

第十二章 欧盟、中国和拉丁美洲关系中的能源安全和气候变化问题：主要挑战与国际合作领域 玛丽亚·克里斯蒂娜·西瓦·帕雷哈斯 141

第四部分 三边关系与多边合作

第十三章 重新审视欧盟、中国与拉美的三边关系 江时学 157

第十四章 中欧拉三边关系：经验不多却潜力巨大 卡尔·巴克 167

第十五章 中国、欧洲和拉美：三边关系以及多边主义的发展空间 马塞尔·福尔图纳·比亚托 182

作者简介 436

Contents

Foreword	1
Introduction: Assessing the Emerging Trilateral Relations between China, the EU and Latin America Niu Haibin and Birte Klemm	193
Part I Comparison of the EU and China’s Relationship with Latin America	
Chapter 1 A Format in Search of Substance—An Overview of Relations between the EU and Latin America in a European Perspective Günther Maihold	203
Chapter 2 Challenges to EU Policies on Development Cooperation with Latin America José Antonio Sanahuja	220
Chapter 3 A New Era for China-Latin American Relations: More Opportunities than Challenges Niu Haibin	240
Chapter 4 The EU, Latin America and China: Geometrical Patterns in Current and Future Relations Erika Ruiz Sandoval	253

Part II MERCOSUR's Relationship with the EU and China

Chapter 5	Empirical Analysis: Trade between MERCOSUR and China/EU—Trends and Figures Welber Barral and Gustavo Ribeiro	267
Chapter 6	Trading with Giants: Is Trade Policy with the EU and China Beneficial to MERCOSUR? Carlos Carvallo Spalding	282
Chapter 7	Opportunities and Challenges Facing China and MERCOSUR in the Context of the Financial Crisis Lu Guozheng	301
Chapter 8	Current and Future Cooperation under the EU-MERCOSUR Agreement Karl Buck	315

Part III Energy Security and Climate Change

Chapter 9	China's Approach to Energy and Climate Change Yu Hongyuan	331
Chapter 10	Oil Cooperation between China and Latin America Sun Hongbo	347
Chapter 11	The Relationship between Climate Change Policies and Energy Security—Europe and Beyond Arno Behrens	356
Chapter 12	Energy Security and Climate Change in Relations between the EU, China and Latin America: Major Challenges and Areas for International Cooperation María Cristina Silva Parejas	371

Part IV Trilateral Relations and Scope for Multilateralism

Chapter 13	A New Look at the Triangulation between the EU, China and Latin America Jiang Shixue	391
-------------------	--	-----

Chapter 14	Trilateral Relations between China, the EU and Latin America: Little Experience, But Big Potential	
	Karl Buck	405
Chapter 15	China, the EU and Latin America: Trilateral Relations and Scope for Multilateralism	
	Marcel Fortuna Biato	423
	About the Contributors	436

导 言

评估中国、欧盟和拉丁美洲之间新兴的三边关系

牛海彬 克 敏

随着中国全球影响力的日益增强,中国同发展中地区尤其是非洲和拉丁美洲的经济和外交关系不断发展壮大。欧洲对中国在非洲的影响力早已表示关注,现在这种关注又延伸到了拉丁美洲。拉丁美洲越来越独立,并且日渐融入世界经济。中国在拉美各国的对外经济关系中占的份额越来越大。与此同时,欧盟虽然还是拉美最大的贸易伙伴,但它在拉美各国对外经济关系中的重要性逐渐下降。在这样的背景下,可以说欧盟和中国都是拉丁美洲未来发展中的重要外部参与者。因此,有必要回顾一下双方对拉丁美洲的看法。

拉丁美洲拥有多个新兴大国,如巴西、墨西哥、阿根廷和智利。它们和中国一样,开始对全球事务施加更大的影响力。巴西在 2010 年 4 月主办了“金砖四国(巴西、俄罗斯、印度和中国)”峰会。墨西哥在 2010 年 12 月于坎昆主办了联合国气候变化大会。巴西、阿根廷、墨西哥、中国以及四个欧洲国家再加上欧盟都是 G20 成员,而 G20 是全球最高级别的经济合作论坛。全球议题在这些国家的外部事务中所占的比例逐渐上升。欧盟在某些国际合作领域中扮演着应对全球挑战的领导角色。在日趋紧迫的全球挑战背景下,在其他的多边议程中,中国、欧盟和拉美的三边协调与合作将为全球公益作出贡献。

本次研讨会论文集集中的各章从不同角度探讨了三边关系。第一部分比较了欧盟和中国对拉丁美洲的外交政策以及拉丁美洲对此的反应。第二部分着重讨论南方共同市场(MERCOSUR)与中国和欧盟的地区合作。第三部分分析了中国、欧盟和拉丁美洲在能源安全和气候变化问题上的看法。第四部分是关于三边合作及其对多边主义影响的前瞻性思考。总之,在全球议程日益紧迫、中拉关系日趋紧密的形势下,本书希望增进各界对三边合作活力的理解与思考。

一、南北合作、南南合作新经验

加强南南合作是中国和巴西等新兴大国挖掘经济全球化潜力的战略选择,因为发展中大国的崛起改变了世界经济的格局。大多数拉美国家已经融入世界经济,南美洲国家尤甚,已同世界各地建立多样化的平衡贸易关系。在这方面中国对它们很有吸引力;而且同中国更紧密的关系还在某种程度上帮助它们纾解了2008年以来世界经济衰退带来的负面影响。与此同时,欧盟是拉美的长期伙伴,依然维持着同后者全面、有力的关系。在此背景下,将中国同拉丁美洲的关系与欧盟同拉丁美洲的关系做个对比,或许有助于中国和欧盟更好地建立及深化这些关系。

(一) 欧盟—拉丁美洲关系

在麦霍尔德(Maihold)(第一章)看来,欧盟—拉美关系的潜力尚未完全发挥,因此需要进一步努力。一些欧盟新成员国缺乏同拉美对话合作的政治意愿,这些国家与拉美没有共同外交和安全政策,而传统共同价值观又遭到削弱,所有这些因素都导致了欧盟—拉美关系的停滞现状。基于上述分析,麦霍尔德建议,双方均应注重具体利益及合作的可能性,邀请更多行为体参加地区间互动,并且鼓励西班牙扮演建设性的领导角色。萨纳乌哈(Sanahuja)在第二章里系统地分析了欧盟同拉美进行发展合作的政策所面临的挑战。他认为,发展合作是地区间双边关系的重要内容,欧盟不应减少对拉美的援助。他建议欧盟应同拉美的中等收入国家合作,在关键领域提供更多援助,以巩固发展成就。

鲁伊兹(Ruiz)在第四章中同意这样一个观点,即拉美和欧盟均未能在双边峰会上发出同一个声音。她认为,拉美的情况比欧盟还糟,因为拉美没有欧盟那样的区域性制度。尽管双边峰会采用了规范性和判断性的做法,但双边关系的价值观和利益基础却在弱化。拉美暂时不会成为符合欧盟预期的理想地区,而拉美也不应当把欧盟等同于单个欧洲国家,尤其是西班牙。

(二) 中国—拉丁美洲关系

拉丁美洲和中国日渐成为重要的全球伙伴,这体现在它们对多元化平衡外部经济关系的追求上。从贸易角度来看,中国对原材料的需求日增,这成为拉美持续稳定增长的新引擎。中国在拉美地区直接投资能源、农业和基建行业的力度也在加大。人们常说,中国之所以在拉美活跃,是因为拉美既有巨大的市场潜力,又是大宗商品和能源的重要供应基地。不过,另一种声音,特别是来自中国的声音,强调的是中国与拉美社会文化关系的强化。这一点在2008年11月的《中国对拉丁美洲和加勒比政策文件》中可见一斑。

麦霍尔德因而在第一章从欧盟的角度指出,中拉关系面临着一系列挑战:

(1) 中国对原材料的长期需求强化了拉美在全球经济中所扮演的原材料供应者的角色;

(2) 中国和拉丁美洲对外部投资的争夺;

(3) 事实上,中国同拉美的贸易仅集中在几个国家;

(4) 台湾问题。

欧洲对中国在拉美活动最关注的是拉美如何实现自身经济和政治议程的多元化,以及拉美如何拓展除原材料以外的出口。萨纳乌哈(第二章)指出,中国的拉美政策对欧盟的影响有限,因为欧盟不想同中国争夺拉美的资源,而中国也无意对拉美施加政治影响。牛海彬(第三章)看好未来的中拉关系。他认为,中国和拉丁美洲在气候变化、食品安全、能源安全和国际经济体系重建等领域的合作具有全球意义。金融合作及相互投资会让双边关系更平衡、更可持续。双方还可以互相借鉴发展经验。至于中拉关系中的第三方因素,他认为所有各方都应遵循全球化的逻辑,着眼于共赢,而不是争夺势力范围。

作为一名拉美学者,鲁伊兹指出,中国在拉美的活动让人喜忧参半(第四章)。相比欧盟,中国对拉美的多样性有更清晰的认识,而且在国际体系中同拉美的共性也更多。她指出,除了经济影响力,还应注意中国的政治影响力。与此同时,鲁伊兹认为,中国不会替代美国和欧盟,因为拉美同其他地区和国家的关系必须以实际利益和价值观为基础。

二、南方共同市场同欧盟和中国的关系

许多专家认为欧盟同南方共同市场的关系具有南北关系特点,但同时又强调中国与南方共同市场关系也有类似特点。巴拉尔和里贝罗(Barral and Ribeiro)(第五章)认为,21 世纪最初十年南方共同市场和中国经济的融合让人想起 19 世纪典型的南北关系范式:以原材料交换工业产品。南方共同市场同中国的贸易蒸蒸日上,但本地产业也受到威胁,同时在向第三方市场出口时也遭遇竞争。不过,两位作者并不反对同中国的贸易往来。他们认为,南方共同市场应当维持对华贸易关系,同时提高自身工业产品的竞争力。卡瓦罗·斯伯丁(Carvalho Spalding)(第六章)同意上述观点,并进一步建议拉美同中国的关系应演变为价值增值产业和基建领域的合作。他提议,南方共同市场应当通过政策设计来发展教育、基础设施、创新,打造有利的投资环境,促进公私合作。卢国正在第七章中也强调了这种看好南方共同市场与中国关系未来发展的积极态度。

巴克(Buck)认为,尽管欧盟同拉美的贸易关系具有南北关系特点,但欧盟在

拉美的累积投资超过其在中国、印度,甚至日本的累积投资,而且偏重在非初级产业部门进行投资,为拉美本地的增值产业和就业作出了较大贡献。他还认为,因为欧盟的服务产业发达,所以如果能同南方共同市场携手打造自由贸易区,欧盟将受益匪浅。他指出,农业问题是建立自由贸易区的关键,而农业问题的核心不是农产品补贴,而是全球农产品供应能否满足日益增加的需求。后自由主义议程,包括农业、基础设施、移民、环境和医疗保健,在欧拉双边合作中将会得到优先考虑。

三、能源安全和气候变化

在第三部分,于宏源(第九章)和孙洪波(第十章)分别介绍了中国对气候变化和石油合作的态度。于宏源指出,中国正在寻找一个通过国际合作解决能源消费和环境恶化之间矛盾的模式。中国的主要做法有:国内能力建设、双赢合作、共同但有区别的责任以及低碳经济。于宏源认为,中国在气候变化问题上的积极态度将具有许多重大意义。中国只有真正建设低碳经济,才能引领发展中世界。

孙洪波认为,拉美还不是中国的主要石油供应地,但从长远上来说可以成为中国实现石油供应源多元化的战略备选。中国的拉美石油战略应有三大目标:市场准入、投资保护和石油进口。他还指出,中国可以加大对拉美石油行业投资的力度,但要注意某些拉美国家的政治不确定性、当地的就业问题和环境保护。

贝伦斯(Behrens)在第十一章中对欧盟的气候变化和能源安全政策选项,以及这些政策选项对欧盟同新兴经济体的合作带来的影响,做了详尽的分析,显示出他的洞察力。他认为,在雄心勃勃的温室气体减排目标的背景下形成的气候变化政策可能有助于能源供应安全。针对可再生能源和能源安全之间的矛盾关系,他认为只有国际合作才能实现清洁安全的全球能源体系。他还指出,新兴经济体不但是温室气体排放大国,而且还是清洁能源技术的生产者;欧盟应当同它们合作,发展清洁能源技术,尤其是提高能效的技术。

西瓦·帕雷哈斯(Silva Parejas)(第十二章)从拉丁美洲的视角出发,探讨了能源安全和气候变化方面的国际合作。她认为,拉丁美洲努力实现电网发电多元化,为了国家独立而采用可再生能源,并实施了可持续能源战略,从而在国际市场上建立了较强的竞争地位。西瓦·帕雷哈斯提出,在气候问题方面,应当注意到该地区的多样性,而不是仅仅着眼于巴西。在能源和环境国际对话中,拉美应享受特惠待遇,争取合作共赢。她和贝伦斯一样,强调国际可再生能源机构的重要性,认为后者可以是三边或多边合作的领导性制度框架。

四、三边合作存在吗？

大部分专家认为,尽管中国、欧盟和拉丁美洲都有内容不同但信心十足的三边合作愿景,但它们之间并没有实质性的三边合作。在诸多影响三边合作的因素中,中国在拉美的日渐活跃、迫切的地区性和全球性挑战(尤其是“低级政治”领域),会为新兴的三边合作注入活力。

江时学在第十三章指出,美国对中国在西半球的日渐活跃表示不安,但欧盟特别是西班牙的态度与此不同。它们希望帮助中国进一步发展同拉丁美洲的关系。因为中国和欧盟在能源安全、减贫和拉丁美洲的不平等问题上有共同的关注,所以三边合作是有可能的。江时学以西班牙为案例,分析了西班牙在《中国对拉美和加勒比海国家政策文件》中提到的中拉合作领域中可以起到的助力作用。他的分析表明,西班牙可以在低政治领域,也即经济、文化和社会领域,帮助中国。

全球问题需要全球解决方案。巴克在第十四章中指出,在世界经济一体化的背景下应对全球挑战,三边合作虽然经验不足,但大有可为。他指出了下列合作领域:全球制度架构、规范和行动等;劳工权利和人权;多哈进程;教育和创新;非传统安全问题。巴克还以非洲为案例分析了在非洲展开三边合作的积极潜力。他也注意到三边合作的负面因素,如交易成本过高,因此建议三边合作应集中在结构性议题和人员交流、文化交流上。

在本次研讨会论文集的最后一章(第十五章),福尔图纳·比亚托(Fortuna Biato)认为,实现三边合作的最佳途径是经由现有的双边关系。三边合作的制度框架尚未完善,拉丁美洲地区一体化还没实现,但进行项目合作的空间早已存在。做法之一是鼓励欧盟和中国参与拉美的主要金融发展工具,如美洲开发银行。做法之二是寻找航天、卫星和清洁能源方面的合作项目。虽然新兴大国间的合作日益影响国际体系和全球议程,但这并不意味着它们再也不用同发达国家进行项目合作了。里约集团(Rio Group)正积极促进同中国及欧盟的制度对话,并且已经取得一定进展。从长远来看,更广泛、更深入的全球议程将会为中国、欧盟和拉美三边合作创造更多机会。

上海国际问题研究院(SIIS)和弗里德里希·艾伯特基金会(FES)感谢所有作者为论文集出版作出的努力。所有论文都是为2009年4月召开的“中国、欧洲与拉美:当前议题与未来合作”研讨会准备的,因此反映的是当时的学术思考,少数论文在编辑过程中进行了更新。

任何双语论文集的出版都离不开优秀的译者。吴晓真博士、周保巍博士、赵若好和陆阳将英语论文译成中文。詹姆斯·帕特森(James Patterson)修订了所有英语论文。在此谨向他们的专业工作表示谢意。

